

Шаяхметов Олжас Мырзаханович

преподаватель, докторант

Египетский университет исламской культуры «Нур-Мубарак»

г. Алматы, Республика Казахстан

DOI 10.21661/r-117931

АНАЛИЗ МОДЕЛИ ГИПЕР-ГИПОНИМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ НА ПРИМЕРЕ ДЕФИНИЦИЙ В БОЛЬШОМ ТОЛКОВОМ СЛОВАРЕ АРАБСКОГО ЯЗЫКА КАИРСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ АКАДЕМИИ

***Аннотация:** в статье анализируется модель реализации гипер-гипонимических отношений в дефинициях класса «растения» и «животные» в качестве одного из методов дефинитивно-описательного метода толкования на материале Большого толкового словаря арабского языка Каирской академии языка. Рассматриваются уровни родо-видовых отношений и иерархия категорий абстрактности лексических единиц внутри словаря.*

***Ключевые слова:** гипероним, гипоним, дефиниция, арабская лексикография.*

Применение метода раскрытия семантических составляющих в толковании лексических единиц в толковых словарях арабского языка подразумевает учет степени отнесенности лексемы и референции ее сущности к объектам мира. Одной из главенствующих задач данного метода является выявление сходств различных между собой во многих отношениях вещей, получивших название родовых наименований. Как известно, общие наименования позволяют в значительной мере достичь экономии языковых средств, когда реалии или ситуации, относящиеся к определенному классу, именуются одним словом *денотатом*, представляющим этот класс и избавляющим от необходимости наделять каждый предмет отдельным наименованием. Набор отличительных признаков внутри одного класса формируют сигнификативный вид семантических отношений. Поскольку рассматриваемый нами Большой толковый словарь (далее – БС) имеет не тематическую, а общую направленность, где лексика аранжирована не со-

гласно тематическим подразделениям, а имеет алфавитный порядок, рассредоточенная по словарю и в тоже время объединенная лексико-семантическим полем лексика описывается упоминанием собирающего наименования «гиперонима», после которого следуют конкретизирующие признаки, отличающие описываемую лексему от всех остальных участников семантического поля. По отношению к общему родо-видовому наименованию *гиперониму* определяемое слово выступает в виде более узкого наименования *гипонима*, причем будучи гипонимом в одном кругу семантических отношений слово может одновременно являться гиперонимом в более широкой ступени родо-видовой иерархии. В следствие чего выделяют несколько ступеней гиперонимии, а именно гиперонимы: 1) *высшего* уровня абстрактности, в качестве которых чаще всего выступают слова-названия классов, как «растение», «животное», «человек», «вещь» (предмет), т.е. слова с наиболее общими значениями; 2) *среднего* уровня абстрактности, выражающиеся в наименованиях подгрупп классов, как «трава», «дерево» в классе «растения», «лошадь», «слон» в классе «животные», «обувь», «мебель» в классе «вещи», «национальность», «профессии» в классе «люди» и т. д.; 3) *низкого* уровня абстрактности с наиболее конкретным лексическим значением [2, с. 29]. На базе перечисленных классов, рассмотрим способы презентаций гиперсем и гипосем классов «растения» и «животные» на примерах толкований в БС.

Гиперонимы класса «растения» на примерах БС:

* أَوْثَوَاتًا : نبات من الفصيلة الخشخشية، وهو عشب كثير التفرع كثير الأوراق، و أوراقه ريشية التفصص. والسفلية مُعْتَقَّة والعلمية جالسة. والأزهار معنقة حمراء لها أربع بتلات، والثمرة علبة مزغبة.

* أَنْزَجَّ : شَجَر مرتفع مُعَمَّر، ناعم الأغصان والورق والثمر، ثمره كالليمون الكبار، وذهي اللون، ذكي الراحة، حامض الماء، يُتَّخَذُ مِنْهُ رُبٌّ وَيَكْتَنَرُ فِي بلاد العرب.. [1, с. 36]

Из приведенных примеров видно, что с наиболее общим лексическим значением по логике вещей выступает слово «نبات» (растение), при обращении к значению которого находим:

* (النَّبَاتُ): الْحَيُّ النَّامِي لَا يَمْلِكُ فِرَاقَ مَنْشئِهِ وَيَعِيشُ بِجُذُورٍ مَمْتَدَّةٍ فِي الْأَرْضِ أَوْ فِي الْمَاءِ ، النَّبَاتُ مَا أَخْرَجَتْهُ الْأَرْضُ مِنْ شَجَرٍ وَنَحْوِهِ [1, с. 510]

Наименованиями подгрупп класса растений, на которые указывает «عشب» (дерево), «شجر» (травы), которые имеют значения:

* (العُشْبُ) (في علم النبات): نباتٌ طَرِيٌّ غيرُ متخشَّب، ساقُهُ خضراءُ قليلةُ الاحتمال والجمع: أعشابٌ، وواحدته: عُشْبَةٌ [1, с. 290]

* (الشَّجَرُ): نباتٌ يقوم على ساقٍ صُلْبَةٍ وقد يُطْلَقُ على كلّ نبات غير قائم واحدته: شجرة

Дефиниции выше демонстрируют иерархию категорий абстрактности, на вершине которой располагается слово «نبات», способное в качестве самой отдаленной абстрактной единицы выполнять функцию гиперонима для каждой лексемы данного класса. На следующей ступени находятся более близкие по значению к лексеме гиперонимы среднего уровня обобщения «عشب», «شجر». На этой же ступени располагаются названия семейства растений, которые подаются в форме аналитического сочетания, начинающееся со слова «الفصيلة» (семейство). Приоритетность выбора степени обобщенности и категории соответствующего гиперонима не совсем ясна. Так, если для лексемы «أذن الحمار» использован гипероним высшей категории абстрактности «نبت» (растение), то для слова «أذن الأرنب» из того же семейства «الفصيلة الجُمُحِيَّة» применен гипероним средней категории «عشب» (травы):

* أذن الأرنب : من الفصيلة الجُمُحِيَّة : عشب له أوراق تشبه آذان الأرنب، وهي خشنة لوجود شعيرات صُلْبَةٍ شائكة بها، وزهره أزرق في بياض، قميعي الشكل، ثماره خشنة تلتصق بالثياب [1, с. 60]

Остается лишь предполагать, что выбор ближайшего гиперонима «عشب» в первом примере могло быть обусловлено решением в пользу экономии языковых средств ввиду особенностей лексемы, для толкования которой применено большое количество дифференцирующих признаков. Использование в дефиниции отдаленного гиперонима с высокой степенью обобщенности повлекло бы за собой расширение толковательной зоны путем добавления иных дифференциальных признаков, которые могут быть заменены гиперонимом с меньшей степенью абстрактности. Подобную логику можно наблюдать и в примерах с другими подгруппами:

* الأرجوان : شَجَرٌ من الفصيلة القرنيّة يصح للتزيين... وهو كثير بأصفهان، له زهرٌ شديد الحُمْرة حسن

المنظر لا ريحة له ، يُؤكل زهره، وفي طعمه حلاوة، وخشبه رخو، وماده أسود [1, с. 58]

где применение родо-видового наименования с высшим уровнем обобщения безусловно спровоцировал бы избыток дифференцирующих элементов в ущерб адекватности толкования. С другой стороны, отказ от гиперонима «نبات» может быть объясним очевидностью принадлежности лексемы к конкретному семантической группе, на которую уже указывают сопутствующие пометы в скобках (وفي علم النبات), многочисленные дифференцирующие признаки либо названия семейства обозначаемого растения:

* أذان الجَدَى : من الفصيلة الحميّة :... له مجموعة من الأوراق ملاصقة للأرض تخرج من وسطها شماريخٌ

طويلة تحمل أزهارًا صغيرة، وثماره جافة غُليّة بها بذور دقيقة.. [1, с. 65]

Гиперонимами третьего уровня абстрактности, выполняющих в толковании функцию выражения гиперсемы класса «растения» выступают ближайшие к лексеме по значению слова, к каковым можно отнести «شَجِيرَة» (кустарник), «زَهْرَة» (цветок), «خضر» (овощи), находящих применение в нижеследующих примерах:

* ألّوين : شَجِيرَة لَوْنُها إلى الحُمْرة، قَصيرة تسمو 60 سم، وتنمو في بلاد البحر المتوسط، لها أفرع خشنة

تحمل أوراقا صغيرة [1, с. 101]

* داليا : زهرةٌ أصلها من المكسيك، سُميت بها الاسم نسبة إلى النباتي السويدي دال.. [1, с. 181]

Гипероним «الخضر» соответствует обыденному сознанию пользователя и не выражает научного представления, свойственное предлагаемым БС энциклопедическим справкам. Поэтому в БС данный вид родовых наименований встречается крайне редко и только в форме множественного числа с конкретизирующей добавкой «نوع من», «ضرب من»:

* الباذنجان : ضرب من الخضر تؤكل ثماره... من الفصيلة الباذنجانية.. [1, с. 88]

* والخيار : نوع من الخضر يُشبه القثاء. و- : (في علوم الأحياء والزراعة) نبات من الفصيلة القرعيّة له

سوق غبية زاحفة أو مستقلة.. [1, с. 118]

В ряде случаев гиперонимы сопровождаются словом «جنس», которые уменьшают степень обобщенности внутри каждого уровня:

* الإجاص : جنس أشجار مثمرة من فصيلة الورديات تسمى البربوق في مصر.. [1, с. 70]

* أزاليا : جنس نباتات من الفصيلة الخَنْجِيَّة وهو جنبة من نباتات الزينة، وأوراقها متبادلة متساقطة ذات

أعناق قصيرة.. [1, с. 86]

Рассмотрим приведенные примеры в разрезе уровней родо-видовых отношений (таблица 1).

Таблица 1

Уровень обобщения	Гипероним	Гипоним
I-ый уровень	نبات	أوثونا
	نبات	الغصن
	نبات	زهرة الآلام
	نبت	أذن الحمار
II-ой уровень	شجر	أشرج
	شجر	الأثل
	شجر	الأرز
	شجر	الأرجوان
	عشب	أذان الدب
	عشب	أذن الأرنب
III-ий уровень	شجيرة	ألوبين
	شجيرة	تمر حناء
	زهرة	داليا
	ضرب من الخضر	الباذنجان
	نوع من الخضر	الخيار

Таким образом, примеры толкований лексем класса «растения» содержат гиперсемы, отражающие родо-видовые отношения различных уровней, при этом основными дифференцирующими признаками гипонимов являются семейство, внешние характеристики, область применения человеком, цвет, размер и рост растения, наличие цветов и ягод, исконное и вторичное места обитания. При этом наиболее частотным из всех перечисленных дифференциальных признаков является указание на место произрастания растения, актуальность которого безусловно исходит из универсальности этого признака и его наличия у всех растений. Указания на семейство растения носит регулярный характер, в связи с чем должен рассматриваться как критерий энциклопедического описания растения нежели его дифференцирующий признак. Ниже рассмотрим гипонимы класса растений в разрезе с перечисленными признаками.

Таблица 2

Дифференцирующие признаки, обозначающие место произрастания

Дифференцирующий признак	Гипоним
يُعتقد أنّ موطنه الشرق الأدنى، وزُرِعَ في الهند، ثم انتقلت زراعته إلى أوروبا، ثم أمريكا	الغُصْفُر
أمريكيّ الموطن، ويُزرَعُ في معظم المناطق المعتدلة	زَهْرَةُ الأَلام

Таблица 3

Дифференцирующие признаки, обозначающие размер и рост

Дифференцирующий признак	Гипоним
ويسمو إلى حوالي أربعة أقدام	الغُصْفُر
شَجَر مرتفع مُعَمَّر	أَثْرَجْجْ

Таблица 4

Дифференцирующие признаки, обозначающие внешние характеристики

Дифференцирующий признак	Гипоним
حولِي قائم أملس، تتعمّق جذوره في التربة، ليتفرّع من أعلاه إلى فروع بيضاء أو ضاربة إلى الصفرة	الغُصْفُر
نبات متسلّف بمعاليق وللزهرة إكليل من أعضاء خَيْطِيَّة غزيرة تحيط بالطلع	زَهْرَةُ الأَلام

Таблица 5

Дифференцирующие признаки, обозначающие область применения человеком

Дифференцирующий признак	Гипоним
ويستعمل في الطب للتهندنة وتسكين الآلام	زَهْرَةُ الأَلام
يَتَّخَذُ مِنْهُ رُبٌّ	أَثْرَجْجْ

Таблица 6

Дифференцирующие признаки, обозначающие наличие цветов и ягод

Дифференцирующий признак	Гипоним
ثمّاره خشنة تلتصق بالثياب	أُذُن الأَرنب
ثمّره كالليمون الكبار، وذهبيّ اللون، ذكيّ الرّاحة، حامض الماء	أَثْرَجْجْ

Гиперонимы класса «животные» на примерах БС:

Гиперсема данного класса в толкованиях БС также выражается гипер-гипонимическими отношениями различных уровней, наиболее абстрактным из которых является гипероним «حَيَوَانٌ». В БС находим три значения данной лексемы:

1. * حَيَوَانٌ : كلّ ما هو حيّ. وقيل : كلّ ذي رُوح....
2. و- الحياة. وقيل : الحَيَاة الدَّائِمَةُ الكَامِلَةُ...
3. و- (في علم الأحياء) animal : كائنٌ حيٌّ يَتَغَذَّى غِذَاءً مَبَايِنًا [1, с. 134]

Мы видим, как второе значение «жизнь» или «вечная полноценная жизнь» никак не отражает суть родо-видовых отношений наименований класса животных, в то время как, первое значение отвечает обыденному языковому сознанию о животном, как о любом существе, имеющем жизнь. В этом смысле слово «حَيَوَانٌ» могло бы представлять весь класс предметной лексики, выражающих все живые существа. Последнее значение данной лексемы ограничивает ее применение в рамках биологического понятия, сужая область абстракции до существ, способных питаться готовыми органическими соединениями, активно передвигаться и чувствовать, что отличает их от органического растительного мира. Таким образом, на основании последнего значения слово «حَيَوَانٌ» применимо в качестве родо-видового наименования высшего уровня обобщенности. Аналогично классу растений дифференциация значений после гиперонима осуществляется упоминанием семейства «فصيلة» или отряда «رتبة» животных. Согласно сложившейся лексикографической традиции основой для классификации схожих признаков определенной группы предметной лексики в словаре являются естественно-научные классификации, принятые в каждой области знания. Причем для класса «животных» помимо известного деления на позвоночных и беспозвоночных, а первых на млекопитающих и птиц, в БС находим немало примеров применения гиперонима «حَيَوَانٌ» исключительно в толкованиях для подгрупп млекопитающих и редко пресмыкающихся, т.е. из «طائفة الثدييات» и «طائفة الزواحف» и не применяется для подгрупп «птиц» и «беспозвоночных»:

* أَلْبَكَّةُ : حيوان صغير لا سنام له، من فصيلة الجمال، يعيش في أمريكا الجنوبية، ويُعرف بِدِقَّةٍ وَبِرِّهِ

(دخيلة) [1, с. 82]

Это дает основание полагать, что указанный гипероним в системе родо-видовых отношений также имеет применение в одном ряду с гиперонимами второго уровня обобщения, как «الحشرات» (насекомые), «طائر» (птица), «الحية» (змея), «السماك» и т. д., как в нижеследующих примерах:

* الأَرْضَةُ : جنس من الحشرات ذات الجسم الناصل الرخو من رتبة متشبهات الأجنحة، يعيش في

مستعمرات ويتميز بالتحور غير التام.. [1, с. 179]

Таким образом, все из перечисленных примеров имеют одинаковый уровень абстрактности, не смотря на отличие примененных гиперонимов. Другой особенностью гиперонима «حَيَوَانُ» является его применение в аналитическом сочетании «حيوان مُفْتَرَس» для экспликации значения «хищник», где также сохраняется средний уровень обобщенности:

* البَبْر : حيوان مُفْتَرَس كبير الحجم، من الفصيلة السنورية من رتبة اللوامح، من الثدييات، يبلغ طوله نحو ثلاث أمتار، لونه أصفر داكن مخطط بخطوط سود عرضية، وبطنه أبيض، وهو أشد قوة وبطشاً من الأسد، يتسلق الأشجار، كما يستطيع السباحة، ويوجد في أدل آسيا [1, с. 200]

Гиперонимами последнего уровня, за счет которых сокращается объем дифференцирующих средств, традиционно выступают ближайшие к гипониму наименования, как вид червей, разновидности ястребов, коров, многочисленные подвиды домашних животных и т. д.:

* الدَّرَابُ نَوْعٌ مِنَ البَقَر، تَرْقُ أَظْلَافُهُ وَجُلُودُهُ، وَلَهُ أَسْنَمَةٌ. وَاحِدُهُ دَرَبَانِي، وَدَرَبَانِيَّةٌ [1, с. 233]

Рассмотрим приведенные примеры в разрезе уровней родо-видовых отношений:

Таблица 7

Уровень обобщения	Гипероним	Гипоним
I-ый уровень	حيوان	الإرَان
	حيوان	الْبَكَّة
	حيوان	التَّخَسُّ
II-ой уровень	جنس من الحشرات	الأَرَضَةُ
	طائر	البَيْغَاء
	حيوان مُفْتَرَس	البَبْر
III-ий уровень	دودة	الأَرَضَةُ
	جنس من الصقور	باز
	نوع من البقر	الدَّرَابُ

Что касается дифференцирующих признаков гипонимов, то из анализа приведенных примеров следует, что основными признаками дифференциации значений класса «животных» являются семейство, отряд, рост и размер, внешний вид, место обитания и другие индивидуальные характерные черты гипосемы. Рассмотрим каждый из них в отдельности.

Таблица 8

Дифференцирующие признаки, обозначающие рост и размер

Дифференцирующий признак	Гипоним
حيوان ضخمة الجثة	الإيران
حيوان صغير	ألبكة
حيوان مُفترس كبير الحجم... يبلغ طوله نحو ثلاث أمتار	الببر
جنس من الصقور الصغيرة أو المتوسطة الأحجام	باز

Таблица 9

Дифференцирующие признаки, обозначающие внешний вид

Дифференцирующий признак	Гипоним
له أربع قوائم قوية تنتهي كل منها بحافر مشقوق، وذيله ينتهي بخصلة من الشعر	الإيران
لا سنام له	ألبكة
لونه أصفر داكن مخطط بخطوط سود عرضية، وبطنه أبيض	الببر
ومناقيره بادية الثقوس، عارية من الأسنان	باز

Таблица 10

Дифференцирующие признаки, обозначающие индивидуальные единичные

черты гипосемы

Дифференцирующий признак	Гипоним
ويمتاز بأن مقدمة جسمه أعلى من مؤخره، وشعر الكتف كثيف جدا	الإيران
ويُعرف بدقة وبهره	ألبكة
وهو أشد قوة وبطشاً من الأسد، يتسلق الأشجار، كما يستطيع السباحة	الببر
يتميز بقصر الجناح، وطول الذنب والساق	باز

Таблица 11

Дифференцирующие признаки, обозначающие место обитания

Дифференцирующий признак	Гипоним
ويوجد الوحشي في آسيا وأمريكا وإفريقية	الإيران
يعيش في أمريكا الجنوبية	ألبكة
ويوجد في أدل آسيا	الببر
-	باز

Таким образом, анализ семантических компонентов внутри тематических классов лексики позволяет выделить важные элементы семантической структуры лексемы. Слова с более общим лексическим значением занимают высшую ступень иерархии родо-видовых отношений и выступают в качестве гиперонима

для каждого из участников внутри определенного класса, которые в свою очередь выступают по отношению к нему гипонимами с характерными дифференцирующими признаками. Применение гиперонимов различных уровней абстрактности и учет универсальных и дополнительных отличий, характерных гипонимам определяют метод презентации и толкования предметно-тематической лексики в БС. выбор уровня гиперонима обуславливает объем толкования и количество дифференцирующих признаков гипонима.

Список литературы

1. Большой толковый словарь Каирской академии арабского языка. – Каир, 2001. – 610 с.
2. Магазеева Е.А. Семантическое описание предметного слова (словарные дефиниции областного словаря на фоне данных диалектной речи): Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Псков, 2000.